

# **DENIOS.**

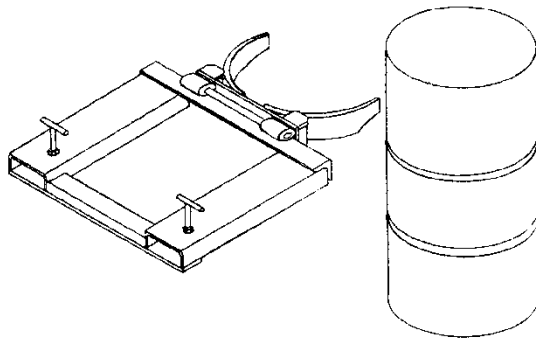
**Pinza FK 1 per fusti**

**Fassklammer FK1**

**Drum gripper FK1**

**Pinces à fût FK1**

**Garras de barriles FK1**



# **DENIOS.**

**DENIOS AG**

Dehmer Straße 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0

Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197

E-Mail: [info@denios.com](mailto:info@denios.com)

10/2015

Mat. NR.: 167859\_BA\_INT\_008

## Content

### Inhalt

<b>Italiano</b> .....	<b>4</b>
Indicazioni generali.....	4
Indicazioni di sicurezza .....	4
Impiego e uso previsto .....	4
Costruzione e messa in servizio.....	4
Dati tecnici.....	4
Funzionamento.....	5
Sollevamento .....	5
Movimentazione dei fusti .....	5
Scarico .....	5
Manutenzione .....	5
<b>Deutsch</b> .....	<b>6</b>
Allgemeine Hinweise .....	6
Sicherheitshinweise.....	6
Einsatz und Verwendungszweck.....	6
Aufbau und Inbetriebnahme .....	7
Technische Daten .....	7
Betrieb .....	7
Aufnehmen.....	7
Verfahren der Fässer .....	8
Abladen.....	8
Wartung und Instandhaltung .....	8
<b>English</b> .....	<b>9</b>
General Instructions .....	9
Safety instructions .....	9
Use and intended purpose .....	9
Assembly .....	10
Specifications .....	10
Operation.....	10
Loading .....	10
Moving the drums .....	10
Unloading.....	10
Maintenance and servicing.....	11
<b>Français</b> .....	<b>12</b>
Indications générales .....	12
Sécurité d'indication.....	12
Usage et emploi.....	12
Montage.....	12

---

Données techniques.....	12
Fonctionnement.....	13
Chargement .....	13
Déplacement.....	13
Déchargement .....	13
Maintenance et entretien .....	13
<b>Español</b> .....	<b>14</b>
Aviso general.....	14
Indicaciones de seguridad.....	14
Uso y campo de aplicación .....	14
Montaje.....	14
Datos técnicos .....	14
Funcionamiento.....	15
Recoger .....	15
Desplazar los barriles .....	15
Descargar .....	15
Mantenimiento y conservación.....	15

### **Indicazioni generali**






Senza autorizzazione del produttore non possono essere apportate modifiche, aggiunte o trasformazioni al prodotto. In caso di modifiche senza l'autorizzazione del produttore non si assume alcuna responsabilità e la garanzia decade.

**Devono essere osservate le normative e le prescrizioni nazionali di sicurezza.**

### **Indicazioni di sicurezza**

Ogni persona che lavori con il prodotto, deve essersi familiarizzata con il contenuto delle istruzioni.

Prima del suo impiego si deve verificare la corretta funzionalità del prodotto. In presenza di difetti il prodotto non deve essere utilizzato!

-  - Si devono rispettare le prescrizioni relative agli apparecchi di sollevamento ed alla manipolazione di sostanze pericolose!
-  - Non andare sotto carichi sospesi!
-  - Impiegare soltanto per l'uso previsto!
-  - I fusti non devono essere lasciati in posizione sollevata!
-  - Non devono essere superate le portate indicate per il carrello elevatore a forche e per l'apparecchiatura da posizionare sulle forche!

### **Impiego e uso previsto**

Le pinze FK 1 per fusti sono apparecchiature da posizionare sulle forche del carrello elevatore per la presa ed il trasporto di fusti in acciaio da 212 I, 216,5 I, 230 I (ISO 15750-2:2002).

La portata massima è di 350 kg.

### **Costruzione e messa in servizio**

- Devono essere utilizzati soltanto carrelli elevatori idonei. Deve essere calcolato il baricentro del carico e, sulla base del diagramma di carico del carrello elevatore, ci si deve assicurare che il carico possa essere sollevato in sicurezza. Le forche devono essere almeno tanto lunghe quanto le tasche di alloggiamento della pinza per fusti.
- Posare la pinza per fusti davanti al carrello elevatore ed adeguare la distanza tra le forche alla distanza tra le tasche di alloggiamento. Allentare le viti a T sulle tasche di alloggiamento.
- Sollevare la pinza per fusti con il carrello elevatore.
- Serrare manualmente o con un utensile le viti a T. Si deve anche assicurare la pinza per fusti con una catena di sicurezza attraverso il bullone ad occhiello. Sincerarsi con regolarità che le viti a T non si siano allentate.

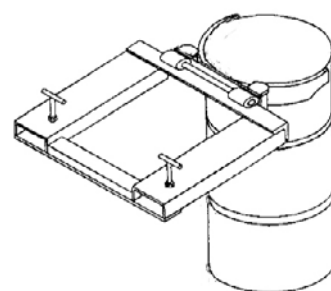
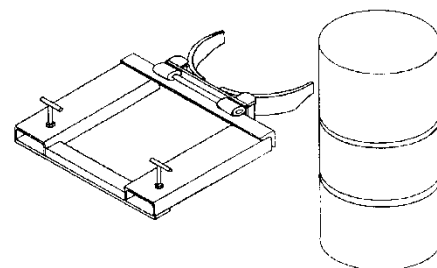
### **Dati tecnici**

Si veda la targhetta

## **Funzionamento**

### **Sollevamento**

- Portare la pinza con il carrello elevatore davanti al fusto da sollevare (FK 1). Sollevarla fino a che i bracci di presa si trovano all'altezza del bordo superiore del fusto.
- Avanzare lentamente ed abbassare lievemente le forche. Durante questo processo i bracci di presa si aprono e stringono il fusto / i fusti.
- Sollevando lentamente la pinza, i bracci di presa si bloccano sotto il bordo del fusto ed è possibile trasportare il fusto.



### **Movimentazione dei fusti**

- Una volta sollevato in sicurezza il carico, si può effettuare la lenta movimentazione su un terreno piano.
- Effettuare il trasporto di fusti sollevati esclusivamente a passo d'uomo.

### **Scarico**

- Per effettuare lo scarico abbassare con cautela la pinza per fusti. Non appena il carico tocca il suolo, sbloccare i bracci di presa.

## **Manutenzione**

Verificare con regolarità il funzionamento di tutte le parti mobili ed eventualmente trattarle con grasso lubrificante commerciale.

Deve essere effettuata da un esperto una verifica straordinaria dopo guasti, eventi particolari, che possono avere influenza sulla capacità di carico, e dopo riparazioni.

### **Allgemeine Hinweise**






Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

**Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.**

### **Sicherheitshinweise**

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.

Vor der Benutzung ist das Produkt auf seine einwandfreie Funktion zu überprüfen. Bei auftretenden Mängeln, darf es nicht eingesetzt werden!

-  - Es ist die BGV D8 (Winden, Hub- und Zuggeräte), die BGV B1 (Umgang mit Gefahrstoffen) und die BGR 500 (Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb) zu beachten!
-  - Nicht unter schwebende Lasten treten!
-  - Nur für den vorgesehenen Gebrauch einsetzen!
-  - Die Fässer dürfen nicht im angehobenen Zustand belassen werden.
-  - Die angegebenen Tragfähigkeiten von Stapler und Stapler-Anbaugerät dürfen nicht überschritten werden!

### **Einsatz und Verwendungszweck**

Die Fassklammern FK1 sind Stapler-Anbaugeräte zum Aufnehmen und Transportieren von Stahl-Sickenfässern - 212 l, 216,5 l, 230 l (ISO 15750-2:2002).

Die maximale Tragfähigkeit beträgt 350 kg.

## **Aufbau und Inbetriebnahme**

- Es dürfen nur geeignete Stapler verwendet werden. Es ist der Lastschwerpunkt zu ermitteln und anhand des Belastungsdiagramms des Staplers sicherzustellen, dass die Last sicher aufgenommen werden kann. Die Gabeln müssen mindestens so lang sein wie die Gabelstapeltaschen der Fassklammer.
- Platzieren Sie die Fassklammer vor dem Stapler und gleichen Sie den Gabelabstand dem Abstand der Aufnahmetaschen an. Lösen Sie die T-Bolzen an den Aufnahmetaschen.
- Nehmen Sie die Fassklammer mit dem Gabelstapler auf.
- Ziehen Sie die T-Bolzen per Hand oder mit Hilfe eines Werkzeugs an. Zusätzlich ist die Fassklammer mit einer Sicherungskette durch den Augenbolzen am Stapler zu sichern. Vergewissern Sie sich regelmäßig, dass der T-Bolzen sich nicht gelöst hat.

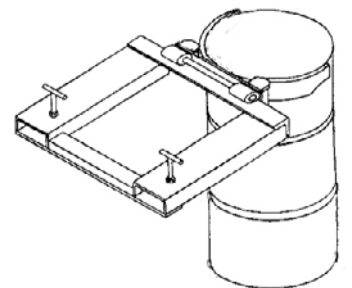
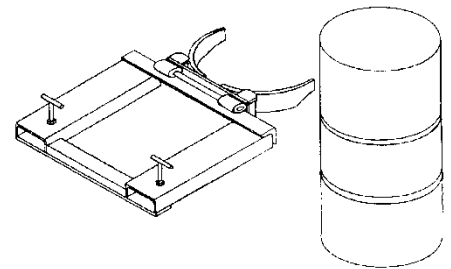
## **Technische Daten**

Siehe Typenschild

## **Betrieb**

### **Aufnehmen**

- Fahren Sie mit dem Stapler kurz vor das aufzunehmende Fass (FK1). Heben Sie die Transporteinheit soweit an, dass sich die Greifarme in Höhe des oberen Fassrandes befinden.
- Fahren Sie nun langsam vorwärts und senken die Gabeln dabei leicht ab. Bei diesem Vorgang öffnen sich die Greifarme und umschließen das Fass/die Fässer.
- Sobald Sie nun die Fassklammer langsam anheben klemmen die Greifarme unter dem Fassrand fest und es ist möglich das Fass / die Fässer zu transportieren.



## **Verfahren der Fässer**

- wenn die Ladung sicher von der Fassklammer aufgenommen worden ist, kann das Verfahren langsam über ebenes Gelände erfolgen.
- Transport aufgenommener Fässer nur im Schritttempo

## **Abladen**

- Zum Abladen senken Sie die Fassklammer vorsichtig ab. Sobald die Ladung den Boden berührt, entriegeln die Greifarme.

## **Wartung und Instandhaltung**

Überprüfen Sie alle beweglichen Bauteile regelmäßig auf Leichtgängigkeit und fetten Sie diese ggf. mit handelsüblichem Schmierfett nach.

Nach Schadensfällen und besonderen Vorkommnissen, die die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung ist eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachkundigen durchzuführen



## **General Instructions**

No modifications or alterations can be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

**National standards and safety regulations must be observed.**

## **Safety instructions**

Any person working with the product is required to have familiarized him/herself with the contents of the instructions for use.

Before the product is used, it is to be checked for correct functioning. Should any defects appear, it must not be used!



- The German regulations BGV D8 (hoisting, lifting and winching equipment and BGV B1 (handling dangerous materials) are to be observed!



- Do not walk under suspended loads!



- Only use for the intended purpose!



- The drums must not be left in a raised position.



- The given bearing capacity of fork lift trucks and fork lift truck attachments must not be exceeded!

## **Use and intended purpose**

The drum grippers FK1 are forklift truck attachments for lifting and transporting steel drums - 212 l, 216,5 l, 230 l (ISO 15750-2:2002).

The maximum carrying load is 350kg.

## Assembly

- Only suitable forklift trucks must be used. The centre of gravity of the load is to be determined and to be secured by means of the loading diagram of the forklift truck so that the load can be lifted safely. The forks must be at least as long as the forklift pockets of the drum gripper.
- Place the drum gripper in front of the forklift truck and align the fork distance with the receptor pockets distance. Release the T-bolts on the receptor pockets.
- Grab the drum gripper with the forklift truck.
- Pull on the T-bolt by hand or with the aid of a tool. In addition the drum gripper is to be secured with a securing chain through the eye-bolt of the forklift truck. Check regularly that the T-bolt has not become loose.

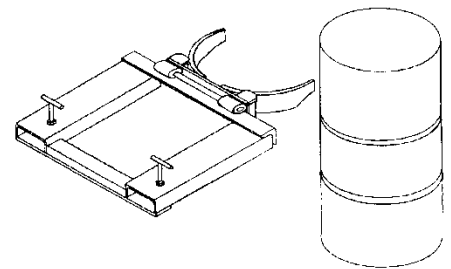
## Specifications

See type label.

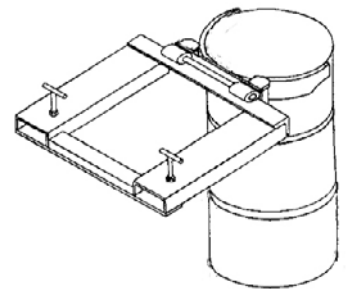
## Operation

### **Loading**

- Drive the forklift truck to just in front of the drum (FK1) to be lifted. Raise the transport unit so high that the grabbers are at the height of the upper rim of the drum.
- Now drive slowly forwards and lower the forks slightly. With this procedure the grabbers open and grab the drum(s).



As soon as you now raise the drum grippers slowly the grabbers hold fast under the drum rim and is possible to transport the drum.



### **Moving the drums**

- When the load has been securely accepted by the drum grippers the procedure can take place slowly over even ground.
- Only transport drums picked up at walking pace

### **Unloading**

- For unloading lower the drum grippers carefully. As soon as the load touches the ground the grabbers unlock.

## **Maintenance and servicing**

Regularly check all moving components for free movement and relubricate them if required with commercially-available lubricating grease.

In the event of damage and particular incidents that could influence the carrying capacity as well as after repairs an extraordinary testing by a specialist is to be carried out.

## **Indications générales**






Aucune modification ou transformation du produit ne peut être effectuée sans l'accord préalable du fabricant. Pour toute modification effectuée sans l'approbation du fabricant, aucune responsabilité ne sera prise en charge et la garantie expirera immédiatement.

**On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté.**

## **Sécurité d'indication**

Toute personne travaillant avec le produit doit avoir pris connaissance du contenu du mode d'emploi.

Avant d'utiliser le produit, vérifiez que son fonctionnement est parfait. Il ne doit pas être utilisé si des défauts apparaissent !

-  - Respectez la directive D8 (relative aux treuils, engins de levage et de traction) et la directive B1 (manipulation des substances dangereuses) de l'association préventive des accidents du travail.
-  - Ne vous placez pas sous des charges en suspension.
-  - Utilisez le produit uniquement pour l'usage prévu.
-  - Ne laissez pas les fûts soulevés.
-  - Ne dépassez pas les puissances de levage mentionnées pour les chariots élévateurs et leurs équipements auxiliaires.

## **Usage et emploi**

Les pinces à fût FK1 se fixent sur un chariot élévateur afin de lever et transporter des fûts en acier (212 l, 216,5 l, 230 l (ISO 15750-2:2002).

Charge maximale 350 kg.

## **Montage**

- N'utilisez que des chariots adaptés. Déterminez le centre de gravité de la charge et veillez à ce que la charge puisse être saisie en toute sécurité conformément au diagramme de charge. La longueur des fourches doit être au moins égale à la longueur des logements de fourche de la pince à fût.
- Placez la pince à fût devant le transpalette et ajustez l'écartement de la fourche à celui des logements de fourche. Desserrez les vis en T des logements de fourche.
- Saisissez la pince à fût avec le transpalette.
- Serrez les vis en T à la main ou à l'aide d'un outil. Sécurisez encore davantage la pince à fût en passant une chaîne de sécurité par le boulon à œillet situé sur le transpalette. Vérifiez régulièrement le bon maintien de la vis en T.

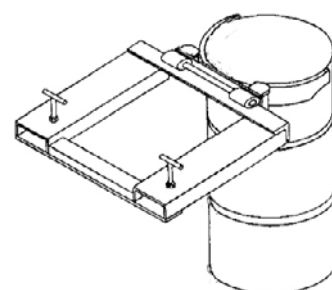
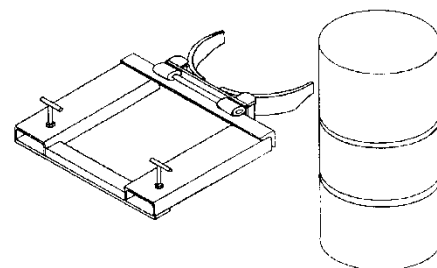
## **Données techniques**

Voir la fiche signalétique.

## **Fonctionnement**

### **Chargement**

- Placez le chariot devant le fût (FK1) à soulever. Levez l'unité de transport jusqu'à ce que les bras se trouvent à hauteur du bord supérieur du fût.
- Avancez lentement en baissant légèrement les fourches. Les bras s'ouvrent pour encercler le fût.
- Lorsque vous levez lentement la pince à fût, les bras s'enclenchent sous le bord du fût et il devient possible de transporter le fût.



### **Déplacement**

- Lorsque la charge a été correctement saisie par la pince à fût, vous pouvez vous déplacer lentement sur un terrain plat.
- Le transport des fûts se fait au pas

### **Déchargement**

- Pour décharger, baissez lentement la pince. Dès que la charge touche le sol, les bras s'ouvrent.

## **Maintenance et entretien**

Vérifiez régulièrement le fonctionnement aisé des composants mobiles et re-graissez-les, le cas échéant, avec un lubrifiant courant.

Un contrôle exceptionnel par un expert est nécessaire après un sinistre ou un incident particulier pouvant influencer la puissance de levage, ainsi qu'après une opération de maintenance.






### **Aviso general**

No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. El fabricante no se responsabiliza de las modificaciones realizadas sin dicho permiso y la garantía quedará anulada.

**Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.**

### **Indicaciones de seguridad**

Toda persona que trabaje con el producto debe familiarizarse con el contenido de las instrucciones operativas. Antes de usar el producto, se debe comprobar que funcione bien. En caso de que presente fallos, no lo use.

-  - Respete las normativas alemanas DGV D8 (dispositivos de izado, elevación y tracción) y BGV B1 (manipulación de sustancias peligrosas).
-  - No pasar bajo cargas suspendidas.
-  - Utilizar sólo para el fin previsto.
-  - Los barriles no deben dejarse en posición elevada.
-  - No se deben superar los límites de carga indicados de carretillas apiladores ni de sus equipos auxiliares.

### **Uso y campo de aplicación**

Las garras de barriles FK1 son equipos auxiliares para carretillas apiladoras que recogen y transportan barriles de moldura de acero (212 I, 216,5 I, 230 I (ISO 15750-2:2002).

La capacidad máxima de carga asciende a 350 kg.

### **Montaje**

- Sólo deben usarse carretillas apiladoras adecuadas. Debe averiguarse el centro de carga y garantizarse que la carga se pueda recoger con seguridad por medio del diagrama de carga de la carretilla apiladora. La longitud de las horquillas debe ser, como mínimo, como la de la entrada de la carretilla de horquilla elevadora para las garras de barriles.
- Coloque las garras de barriles delante de la carretilla apiladora y equilibre la distancia de la horquilla con la de la entrada de recogida. Afloje el perno en T de la entrada de recogida.
- Recoja las garras de barriles con la carretilla de horquilla elevadora.
- Tire del perno en T con la mano o con una herramienta. Asegure también las garras de barriles con una cadena de seguridad a través del perno con ojete en la carretilla apiladora. Asegúrese periódicamente de que el perno en T no se haya aflojado.

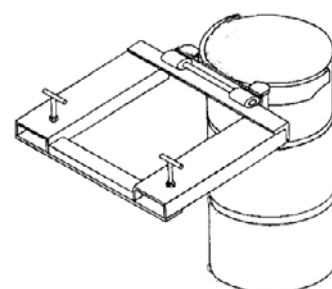
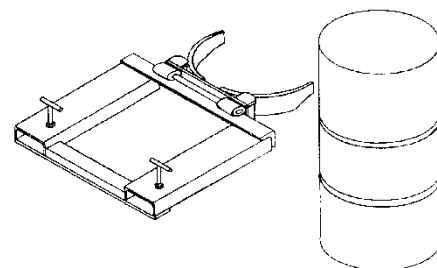
### **Datos técnicos**

Ver placa de identificación.

## **Funcionamiento**

### **Recoger**

- Póngase con la carretilla apiladora justo delante del barril que debe recogerse (FK1). Eleve la unidad de transporte hasta que los brazos prensores se encuentren a la altura del borde superior del barril.
- Conduzca ahora lentamente hacia delante y baje un poco las horquillas. En este proceso, los brazos prensores se abren y rodean el barril / los barriles.
- Cuando levante lentamente las garras de barriles, los brazos prensores se agarran por debajo del borde del barril y se pueden transportar el barril.



### **Desplazar los barriles**

- Cuando las garras de barriles hayan recogido la carga de forma segura, podrá tener lugar el desplazamiento lentamente sobre una superficie plana.
- Transportar los bidones cargados a velocidad lenta.

### **Descargar**

- Para la descarga, baje con cuidado las garras de barriles. En cuanto la carga toque el suelo, se desbloquearán los brazos prensores.

## **Mantenimiento y conservación**

Compruebe periódicamente que todas las piezas móviles marchen con suavidad y engráselas, en caso necesario, con grasa lubricante convencional.

Tras daños e incidentes especiales que puedan afectar a la capacidad de carga, así como tras las tareas de conservación, un experto debe realizar una revisión extraordinaria.